

## 蔚為大觀的粵拼網上資源

張群顯

香港理工大學

香港語言學學會的粵語拼音方案（以下簡稱“粵拼”）面世 20 年於茲，與其他拼式相比，它在使用上的最大優勢在於網上。

“粵拼”所指稱的並不一定是香港語言學學會的粵語拼音方案，因此，在網上搜尋“粵拼”不能說明甚麼問題。“粵拼”的粵拼是 *jyutping*，是個相當獨特的字母串，基本可代表本文的論述對象“粵拼”。《維基百科》的英文版 *Wikipedia* 及《維基百科》所衍生的跨語詞典 *Wiktionary* 都有“*Jyutping*”條，所指稱的正是本文論述對象“粵拼”。在 Google 搜尋“*jyutping*”，一般有 125 萬條材料左右。由於“Yale”的語境比“*jyutping*”闊得多，因此兩者無從比較。為了營造相似語境，我們分別用不加引號的“*jyutping Cantonese*”和“*Yale Cantonese*”來搜尋，結果前者有 441 萬條，後者有 92.7 萬條。<sup>1</sup> 粵拼與耶魯大學粵音拼式在網上的相對熱度可見一斑。

語言學學會的網頁上有一份材料 *Websites related to Jyutping*（粵拼網頁一覽），僅一頁篇幅；重在羅列，而介紹的文字不多，希望本文能補上述網頁材料之不足。網上材料的介紹，有一定的時間性，正好配合本刊的“通訊”本色。

首先要介紹的，是語言學學會本身的網頁內有關粵拼的部分，包含下列子網頁（括號內為對該部分的簡單介紹）：

- *Installation of Jyutping Input Method* / 安裝粵拼輸入法（指導如何使用微軟 Office 2007 內置的粵拼輸入法。）
- *The Jyutping Scheme* / 粵拼方案（顧名思義）
- *Websites related to Jyutping* / 粵拼網頁一覽（見上文）
- *Work Group on Jyutping* / 粵拼工作組（對該工作組的介紹）
- *FAQ on Jyutping* / 粵拼答問（對常見疑問的回應和說明）

由於這是語言學學會的“官方”網址，事事都力求客觀和審慎，應用性不強。要真正領略粵拼在網絡世界的威力，還待其他相關的、友好的，甚至是“發燒友”式的網頁。

---

<sup>1</sup> 2013 年 11 月 2 日香港時間上午 11 時 40 分。